



Grand Conseil  
Service parlementaire

Grosser Rat  
Parlamentdienst

**CANTON DU VALAIS**  
**KANTON WALLIS**

## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Vendredi 17 mai 2013

### DIE SITZUNG IN KÜRZE

Freitag, 17. Mai 2013

#### Assermentations:

#### Vereidigungen:

1. Membres du Tribunal cantonal  
Mitglieder des Kantonsgerichts

#### Juges cantonaux/**Kantonsrichter**

Sont assermentés:

**Vereidigt werden:**

- Jean-Pierre Derivaz, président
- Dr Stéphane Spahr, vice-président
- Eve-Marie Dayer-Schmid
- Jacques Berthouzoz
- Jean-Bernard Fournier
- Françoise Balmer Fitoussi
- Jérôme Emonet
- Hermann Murmann
- Dr. Lionel Seeberger
- Jean-Pierre Zufferey
- Thomas Brunner

#### Juges cantonaux suppléants/**Ersatzrichter**

Sont assermentés:

**Vereidigt werden:**

- Frédéric Addy
- Bertrand Dayer
- Elisabeth Jean
- Uli Kalbermatter
- Jean-Michel Maillard
- Camille Rey-Mermet
- Dr. Philipp Näpfl
- Béatrice Neyroud Dubuis
- François Vouilloz
- Fernando Willisich

2. Membres du Bureau du ministère public  
Mitglieder des Büros der Staatsanwaltschaft

Sont élus tacitement:

**In stiller Wahl gewählt sind:**

- Jean-Pierre Gross, Procureur général
- Nicolas Dubuis, Procureur général adjoint
- Olivier Elsig, Premier procureur

- André Morand, Premier procureur
- Ferdinand Schaller, Oberstaatsanwalt
- Jean-Pierre Greter, Stellvertretender Staatsanwalt ab dem 1. Oktober 2013, gestern vom Grossen Rat neu gewählt

3. Rapports sur l'administration des tribunaux pour l'année 2012  
Berichte über die Rechtspflege für das Jahr 2012

Le Grand Conseil prend connaissance de ce rapport.  
[Der Grosse Rat nimmt von diesem Bericht Kenntnis.](#)

4. Rapport annuel 2012 du ministère public  
Jahresbericht 2012 der Staatsanwaltschaft

Le Grand Conseil prend connaissance de ce rapport.  
[Der Grosse Rat nimmt von diesem Bericht Kenntnis.](#)

5. Rapport d'activité 2012 de la Commission cantonale de protection des données  
Jahresbericht 2012 der Kantonalen Datenschutz- und Öffentlichkeitskommission

Le Grand Conseil prend connaissance de ce rapport.  
[Der Grosse Rat nimmt von diesem Bericht Kenntnis.](#)

**Traitements: Département de l'économie, de l'énergie et du territoire (DEET)**  
**Behandlungen: Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung (DVER)**

6. Postulat du groupe UDC, par les députés Guillaume **VANAY** (suppl.), Charles **CLERC**, Roger **ECOEUR** et Régis **PERRIN** (suppl.), concernant les caravanes passent, mais où? (16.11.2011) (4.156) (*en collaboration avec le DSSI*)  
Postulat der UDC-Fraktion, durch die Grossräte Guillaume **VANAY** (Suppl.), Charles **CLERC**, Roger **ECOEUR** und Régis **PERRIN** (Suppl.), betreffend: Die Karawanen ziehen weiter, aber wohin? (16.11.2011) (4.156) (*in Zusammenarbeit mit dem DSSI*)

Par 95 voix contre 16 et 1 abstention, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.  
[Mit 95 gegen 16 Stimmen bei 1 Enthaltung nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zum Vollzug an den Staatsrat.](#)

7. Motion des députés Beat **RIEDER**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, et cosignataires concernant la promotion économique pour les remontées mécaniques valaisannes (18.11.2011) (4.158)  
Motion der Grossräte Beat **RIEDER**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Wirtschaftsförderung für Walliser Bergbahnen (18.11.2011) (4.158)

Par 57 voix contre 55 et 4 abstentions, le Grand Conseil accepte cette motion. Celle-ci est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Mit 57 gegen 55 Stimmen bei 4 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Motion an. Diese wird mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

8. Postulat du député Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, et cosignataires concernant la construction de résidences secondaires (14.12.2011) (4.162) (***motion transformée en postulat lors du développement***)  
Postulat von Grossrat Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Zweitwohnungsbau (14.12.2011) (4.162) (***Motion während der Entwicklung in ein Postulat umgewandelt***)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

9. Postulat des députés Yves **FOURNIER**, PLR, et Nicolas **VOIDE**, PDCB, concernant le Valais a mal à «ses» Tsiganes! Faut-il punir le «bon élève»? (08.05.2012) (4.191) (***en collaboration avec le DSSI***)  
Postulat der Grossräte Yves **FOURNIER**, PLR, und Nicolas **VOIDE**, PDCB, betreffend Zigeunerproblematik: Soll etwa der Musterschüler büssen? (08.05.2012) (4.191) (***in Zusammenarbeit mit dem DSSI***)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

10. Postulat du groupe PDCC, par le député Pascal **BRIDY**, concernant étables en zones agricoles et écuries en zone à bâtir (10.05.2012) (4.195) (***en collaboration avec le DTEE***)  
Postulat der PDCC-Fraktion, durch Grossrat Pascal **BRIDY**, betreffend Viehställe in der Landwirtschaftszone und Pferdeställe in der Bauzone (10.05.2012) (4.195) (***in Zusammenarbeit mit dem DVBU***)

Ce postulat est refusé sans vote.  
[Dieses Postulat wird ohne Abstimmung abgelehnt.](#)

11. Postulat du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par les députés Reinhold **SCHNYDER** et Gilbert **TRUFFER** (suppl.), concernant: pour une offensive énergétique d'assainissement des bâtiments (13.06.2012) (4.200)  
Postulat der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch die Grossräte Reinhold **SCHNYDER** und Gilbert **TRUFFER** (Suppl.), betreffend: für eine energetische Bausanierungsoffensive (13.06.2012) (4.200)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

12. Postulat des députés Beat **RIEDER**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, et cosignataires concernant la promotion de systèmes de gestion de résidences secondaires (14.06.2012) (4.201)  
Postulat der Grossräte Beat **RIEDER**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Förderung von Bewirtschaftungssystemen von Zweitwohnungen (14.06.2012) (4.201)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

13. Motion du groupe PDCB, par les députés Joachim **RAUSIS** et Patrice **MICHAUD** (suppl.), concernant simplifions la mini-hydraulique – bis (15.06.2012) (4.203) (***en collaboration avec le DTEE***)

Motion der PDCB-Fraktion, durch die Grossräte Joachim **RAUSIS** und Patrice **MICHAUD** (Suppl.), betreffend vereinfachtes Bewilligungsverfahren für Kleinwasserkraftwerke – bis (15.06.2012) (4.203) (*in Zusammenarbeit mit dem DVBU*)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour exécution.

[Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

14. Postulat des députés Jérémie **PRALONG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Olivier **TURIN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant PA 2014-2017, un danger pour le maintien des petits éleveurs de la race d'Hérens, de la race Evolénarde, des moutons nez noirs et des chèvres à col noir (15.06.2012) (4.204)

Postulat der Grossräte Jérémie **PRALONG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Olivier **TURIN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend AP 2014-2017: eine Gefahr für die Kleinzüchter von Eringern, Evolènern, Schwarznasenschafen und Schwarzhalsziegen (15.06.2012) (4.204)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

15. Postulat du groupe CSPO, par le député Urban **FURRER**, concernant le courant vert doit rester du courant vert (15.06.2012) (4.206)

Postulat der CSPO-Fraktion, durch Grossrat Urban **FURRER**, betreffend grüner Strom soll auch grüner Strom bleiben (15.06.2012) (4.206)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

16. Postulat du député Erno **GRAND**, CVPO, et cosignataires concernant la réglementation de la vente de produits agricoles au bord des routes (11.09.2012) (4.216)

Postulat von Grossrat Erno **GRAND**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Regelung Strassenverkauf von landwirtschaftlichen Produkten (11.09.2012) (4.216)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour exécution.

[Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

17. Postulat du groupe CSPO, par le député Gilbert **LORETAN**, concernant des directives claires pour la vente d'abricots sur les stands au bord des routes valaisannes (13.09.2012) (4.217)

Postulat der CSPO-Fraktion, durch Grossrat Gilbert **LORETAN**, betreffend klare Richtlinien beim Aprikosenverkauf an den Walliser Strassenständen (13.09.2012) (4.217)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour exécution.

[Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

18. Postulat du député Diego **CLAUSEN**, CSPO, et cosignataires concernant une concurrence pour les forces hydrauliques (14.09.2012) (4.220)

Postulat der Grossräte Diego **CLAUSEN**, CSPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Konkurrenz für die Wasserkraft (14.09.2012) (4.220)

Par 70 voix contre 38 et 3 abstentions, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.

Mit 70 gegen 38 Stimmen bei 3 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zur Behandlung an den Staatsrat.

19. Postulat du député Laurent **LEGER**, PDCB, et cosignataires concernant: peut-on profiter impunément d'un symbole valaisan? (14.09.2012) (4.221)  
Postulat von Grossrat Laurent **LEGER**, PDCB, und Mitunterzeichnenden betreffend: Nicht überall, wo Wallis draufsteht, ist auch Wallis drin. (14.09.2012) (4.221)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour exécution.

Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.

### Heure des questions Fragestunde

Les membres du Conseil d'Etat répondent aux 17 questions déposées.  
Die Mitglieder des Staatsrates antworten auf die 17 hinterlegten Fragen.

20. **Entrée en matière et approbation**  
Modification de l'ordonnance sur les attributions de la présidence et des départements  
**Eintretensdebatte und Genehmigung**  
Verordnung über die Befugnisse des Präsidiums und der Departemente

Par 70 contre 23 et 22 abstentions, le Grand Conseil approuve cette ordonnance.  
Mit 70 gegen 23 Stimmen bei 22 Enthaltungen genehmigt der Grosse Rat diese Verordnung..

21. Rapport d'activité 2012/2013 de la Présidence et du Service parlementaire  
Tätigkeitsbericht 2012/2013 des Präsidiums und des Parlamentsdienstes

Le traitement de ce rapport est ajourné.  
Die Behandlung dieses Berichts wird verschoben.